



**Vous avez dit
harcèlement
de rue ?**

Par Habitants des images
avec la Maison des
Femmes de Schaerbeek

DIALOGUES DE RUE GESPREKKEN OP STRAAT

**U zei
Intimidatie
op straat?**

Door Habitants des images
met het Huis van de Vrouw
van Schaarbeek

**Vous avez dit
harcèlement
de rue ?**

Par Habitants des images
avec la Maison des
Femmes de Schaerbeek

DIALOGUES DE RUE GESPREKKEN OP STRAAT

**U zei
Intimidatie
op straat?**

Door Habitants des images
met het Huis van de Vrouw
van Schaarbeek

© Habitants des images asbl 2017

Habitants des images ASBL est née de la collaboration de deux artistes, Adèle Jacot et Mélanie Peduzzi, respectivement spécialisées dans l'urbanisme et la photographie. Elles défendent un art qui fait écho à des questions sociales ou urbaines et qui met à contribution active ses sujets : participants, habitants, institutions.

La mise en scène photographique élaborée en groupe est une des pratiques de prédilection d'Habitants des images. Elle permet de réfléchir ensemble à une question de fond pour l'aborder de manière à la fois ludique et engagée. La photographie, déployée en format affiche et exposée en rue, permet également de toucher facilement les passants et de les embarquer dans l'image et sa réflexion !

Si vous aussi, vous voulez être accompagnés par le duo d'artistes à expérimenter collectivement le processus de mise en scène de A à Z, n'hésitez pas à vous adresser à **admin@habitants-des-images.be**. Le travail peut être mené au fil de 2 à 5 séances, sur une thématique à déterminer ensemble.

www.habitants-des-images.be

© Habitants des images vzw 2017

De vzw Habitants des images is ontstaan uit de samenwerking van twee artiesten, Adèle Jacot en Mélanie Peduzzi, respectievelijk werkzaam in stedenbouw en fotografie. Ze gebruiken kunst om een weergalm te geven aan sociale of stedelijke vraagstukken en activeren hiervoor de inwoners en instellingen zelf.

De foto-enscenering gebeurt in groep, en is één van de stokpaardjes van Habitants des images. Deze techniek laat toe om samen na te denken over een fundamentele kwestie en er vervolgens op een ludieke en geëngageerde manier over te vertellen. De foto, ontwikkeld in afficheformaat en op staat tentoongesteld, laat zo ook voorbijgangers stilstaan bij het beeld en de boodschap die erachter ligt

Indien jullie samen met dit duo artiesten dit fotografisch project wensen te doorlopen van A tot Z, gelieve contact op te nemen met **admin@habitants-des-images.be**. Twee tot vijf sessies zijn nodig om het werk af te ronden, het thema wordt onderling vastgelegd.

www.habitants-des-images.be

«LE HARCELEMENT DE RUE, NON, CE N'EST PAS NORMAL»

C'est notre devise et ça doit le rester. Nous avons tou(te)s le droit de nous déplacer librement dans la rue, sans devoir nous soucier de notre sécurité, ni réfléchir au trajet que nous allons emprunter.

«Non, le harcèlement n'est pas normal». Pourtant, il fait partie de notre quotidien, et il n'existe pas encore de solution pour contrer ce phénomène. Nous continuons donc notre sensibilisation. Le projet «Dialogues de rue» permet d'aborder le sujet avec les jeunes (et les moins jeunes), jusqu'à prendre conscience que nous sommes tous potentiellement victimes de harcèlement.

C'est pourquoi ces «Dialogues de rue» sont cruciaux, tout comme notre collaboration avec les éducateurs de rue, les gardiens de la paix et la police locale. Nous voulons pouvoir intervenir rapidement et aider les victimes correctement.

Et nous ferons cela jusqu'à ce que chaque femme et chaque homme emploie de manière égalitaire l'espace public.

**ADELTEID BYTERBIE
Échevine de l'Égalité des Chances**

«INTIMIDATIE OP STRAAT, NEE, DA'S NIET 'NORMAAL»

Dat is en blijft ons motto. We hebben allemaal het recht ons vrij over straat te kunnen bewegen, ons geen zorgen te moeten maken over onze veiligheid, ons zonder nadrukken van het ene punt naar het andere te begeven.

“Nee, intimidatie is niet normaal.” Toch gebeurt het dagelijks en er is geen pasklare oplossing voor dit complexe fenomeen. We blijven daarom inzetten op sensibilisering. Het project ‘Gesprekken op straat’ maakt het thema bespreekbaar bij jongeren (en ouderen), dwingt ons allemaal stil te staan bij onze vooroordelen, doet beseffen dat we allemaal slachtoffer van intimidatie kunnen zijn.

Daarom zijn deze gesprekken cruciaal, naast onze samenwerking met de straathoekwerkers, de gemeenschapswachten en de lokale politie, we willen snel kunnen ingrijpen en de slachtoffers correct bijstaan. We gaan hiermee door totdat elke vrouw en elke man op een gelijke manier van de openbare ruimte gebruik kan maken.

**ADELTEID BYTERBIE
Schepen van Gelijke Kansen**

QUEL SERAIT VOTRE RÔLE DANS CETTE SCÈNE ?

DIALOGUES DE RUE N°1, réalisé avec les élèves de l'Institut Saint-Dominique en novembre 2016, nous questionne sur le pouvoir d'agir du spectateur-passant dans des situations de harcèlement de rue. La scène parle aussi du fait que parle aussi du fait que l'on peut passer d'un rôle à l'autre (victime, agresseur, spectateur) sans toujours avoir conscience de reproduire des mêmes rapports de pouvoir.

* QUESTION MISE EN SCÈNE : Nous avons choisi de représenter tous les agresseurs avec le dos tourné, à votre avis pourquoi ? (* DERNIÈRE PAGE)

* IN VERBAND MET DE ENSCENERING : We hebben ervoor gekozen om alle pesters langs van achter te tonen, waarom denken jullie? (* LAATSTE PAGINA)

WELKE ROL ZOU U WILLEN SPELEN IN DEZE AFBEELDING ?

GESPREKKEN OP STRAAT NR 1, gerealiseerd met de leerlingen van het Institut Saint-Dominique in november 2016, doet ons nadenken over de mate waarin de voorbijganger, die toekijkt, kan tussenkomen wanneer er intimidatie op straat is. Ze toont ook aan hoe we van de ene rol naar de andere overgaan (slachtoffer, pester, kijker) zonder te beseffen dat we deze rollen zelf toepassen.





EN JULLIE? ET VOUS?

Le harcèlement de rue est un phénomène qui existe mais qui est difficile à identifier car il passe par l'oralité, le comportement, la perception et le ressenti. En général, les plaintes à ce sujet n'ont pas de suite car il est rarement possible d'avancer des preuves.

Dialogues de rue n°1 met l'accent sur le **rôle du témoin**. Afin de mieux cerner ce phénomène, répondez à une ou plusieurs des 3 propositions.

Straatintimidatie bestaat wel degelijk maar is moeilijk te identificeren want alles gebeurt via het gehoor, het gedrag, de perceptie en het gevoel dat het teweeg brengt. Klachten blijven meestal zonder gevolg omdat het moeilijk is om bewijzen voor te leggen.

Gesprekken op straat n° 1 legt de nadruk op de **rol van de getuige**. Geef je reactie op 1 of meer van de 3 voorstellen om dit fenomeen beter te leren begrijpen.

1 EN PETIT GROUPE IN KLEINE GROEPJES

- Débattez autour de ces questions : Qui est auteur de harcèlement de rue ? Qui est victime de harcèlement de rue ? Qui est témoin ?
- Choisissez ensuite une situation sur l'image n°1 et réinventez les dialogues.

2 INDIVIDUELLEMENT INDIVIDUEEL

Nous sommes tous potentiellement témoin, victime... ou harceleur ! Le harcèlement de rue est un abus de pouvoir : sexiste, raciste, plusieurs contre 1, etc. On peut passer d'un rôle à l'autre sans s'en rendre compte : un jour être dévisagé à cause de sa jupe et le lendemain se moquer d'une personne handicapée par exemple.

- Écrivez 5 lignes sur la possibilité d'avoir ce double rôle.

3 SEUL PUIS EN GROUPE EERST ALLEEN, DAN IN GROEP

En tant que témoin, on a souvent peur d'intervenir pour plein de raisons... «Est-ce que je risque quelque chose ? Ce ne sont que des mots, il n'y a pas d'agression... Est-ce qu'il agresse une inconnue ou est-ce un couple en dispute ?»

- Identifiez le seul témoin dans l'affiche qui réagit pour défendre une victime. Mettez-vous à sa place et expliquez pourquoi vous réagiriez ou non.
- Quelles seraient d'autres manières d'intervenir ?

- Behandel volgende vragen : Wie is verantwoordelijk voor intimidatie op straat? Wie is er slachtoffer van? Wie is getuige?
- Kies vervolgens een situatie in beeld nr 1 en maak er een nieuwe dialoog rond.

We zijn allen mogelijk getuige, slachtoffer... of pester! Intimidatie op straat is machtsmisbruik : seksistisch, racistisch, meerdere tegen één, enz. We kunnen onopgemerkt van de ene naar de andere rol overstappen : de ene dag worden wenagekeken met ons minirokje, de andere dag lachen we met een gehandicapte bv.

- Schrijf 5 regels en ga de mogelijkheid na om deze dubbele rol in te vullen.

ENTRÉE EN VIGUEUR LE 3 AOÛT 2014, UNE LOI ANTISEXISME EXISTE EN BELGIQUE. C'EST UN Outil CERTES incomplet, MAIS QUE TRÈS PEU DE PAYS ONT !

POUR ÊTRE CONSIDÉRÉ COMME SEXISTE, LE COMPORTEMENT EN QUESTION DOIT RÉUNIR SIMultanément CINQ CARACTÉRISTIQUES :

- TOUT PROPOS OU TOUT ACTE...
- DANS L'ESPACE PUBLIC...
- QUI A MANIFESTEMENT POUR OBJET...
- D'HUMILIER UNE OU PLUSIEURS PERSONNES...
- EN RAISON DE SON/LEUR SEXE, AVEC POUR CONSÉQUENCE UNE ATTEINTE GRAVE À LA DIGNITÉ DE CETTE/CES PERSONNE-S.

SINCS 3 AUGUSTUS 2014 BESTAAT ER EEN NIEUWE WET TEGENSEKSME IN BELGIË. HET IS EEN INSTRUMENT DAT ZEER WEINIG ANDERE LANDEN HERBEN, OOK AL IS HET ONVOLLEDIG!

ONDER SEKSME VERSTAAT MEN ELK GEDRAG DAT TEGLIJKTijd S KENMERKEN BEVAT :

- ELK GEBAAR OF HANDELING...
- IN DE OPENBARE RUIMTE...
- KLAARBLOKKELIJK BEDIOLD OM ...
- MINACHTING UIT TE DRUKKEN JEGENS EÉN OF MEERDERE PERSONEN
- WEGENS ZIJN GESLACHT, EN DIE EEN ERASTIGE AANTASTING VAN DE WAARDIGHEID VAN DEZE PERSONEN TEN GEVOEGE HEFT

POURQUOI TU NOUS FAIS SUBIR CETTE SCÈNE ?

DIALOGUES DE RUE N°2, réalisé avec des jeunes filles de la maison de quartier Bouillon de cultureS, interpelle les auteurs de harcèlement de rue en proposant des hypothèses sur leurs raisons d'agir ainsi, tout en leur laissant un droit de réponse sur l'affiche...

WAAROM MOETEN WE DIT ONDERGAAN?

GESPREKKEN OP STRAAT NR 2, gemaakt met de jonge meisjes van de sociale wijkdienst Bouillon de cultureS. Ze interpellieren hen die intimideren op straat, door hypotheses te maken over de redenen waarom ze dit doen en hen ruimte te laten op de affiche om hierop te reageren...

* QUESTION MISE EN SCÈNE : CETTE AFFICHE COMBRE UN PREMIER PLAN TRÈS PRÉSENT, IL S'AGIT DE DEUX JEUNES FEMMES AVEC LE REGARD PLONGÉ DANS L'OBJECTIF DE L'APPAREIL PHOTOS, VOTRE AVIS POURQUOI ? (* DERNIÈRE PAGE)

* VRAAG VOOR DE ENSCENERING : DEZE AFFICHE TOONT OP DE VOORGROND ZEER DUIDELIJK 2 JONGE VROUWEN DIE GECONCENTREERD NAAR DE LENZ VAN EEN FOTOESTEL KIJKEN, WAAROM DENKEN JULLIE ? (* LAATSTE PAGINA)





Est-ce que ça te fait te sentir supérieur ?
Est-ce que ça te procure du plaisir ?
Est-ce que tu cherches l'amour ?
Est-ce que tu sais que ce n'est pas ainsi que
l'on aborde une fille ?
Est-ce pour impressionner tes potes ? répondre
à un défi ? faire partie d'un groupe ?
Est-ce parce que c'est devenu banal ?
Est-ce que tu sais que nous n'appréciions pas,
que ça nous met mal ?

Voel jij je hierdoor meerderwaardig?
Beleef je hier plezier aan?
Ben je op zoek naar liefde?
Besef je wel dat je een meisje zo niet aans-
preekt?

Wil je indruk maken op je vrienden? Of gaat
het om een weddenschap? Of wil je er gewoon
bijhoren?

Denk je dat dit een normaal gedrag is?
Besef je wel dat we dit niet leuk vinden? Dat
we ons hier niet goed bij voelen?

EN JUILLET ? ET VOUS ?

Le harcèlement de rue n'est pas un phénomène isolé qui ne toucherait que certaines personnes. Tout le monde est susceptible d'y être confronté. Mettre des mots dessus permet de mieux comprendre ce qui se passe en soi et donc d'être davantage prêt à réagir.

Dialogues de rue n°2 pose la question de l'**origine** du harcèlement de rue. Afin de mieux cerner ce phénomène, répondez à une ou plusieurs des 2 propositions.

Straatintimidatie gaat niet over alleenstaande gevallen. Iedereen wordt er vroeg of laat mee geconfronteerd. Door dit fenomeen te verwoorden, verstaan we beter wat er gebeurt en kunnen we er beter meer leren omgaan.

Gesprekken op straat nr 2 gaat op zoek naar de **oorsprong** van intimidatie op straat. Geef je reactie op 1 of 2 voorstellen om dit fenomeen beter te leren begrijpen.

1 GRAND PUIS PETIT GROUPE GROTE GROEP, KLEINE GROEP

- Levez simplement la main si vous avez vécu une situation de harcèlement de rue, de genre ou autre.
- En petits groupes, discutez de manière informelle des expériences vécues.

2 SEUL PUIS EN GROUPE EERST ALLEEN, DAN IN GROEP

Quels sentiments se cachent derrière le harcèlement de rue ? Plusieurs jeunes filles y ont réfléchi et ont émis des hypothèses sur les raisons du harceleur :

- Choisissez une des hypothèses de l'affiche et imaginez une réponse détaillée du harceleur. Écrivez un texte d'1 ou 2 paragraphes au 'je' (le harceleur).
- Partagez au grand groupe.

- Hef je hand gewoon op indien je op de ene of andere manier een situatie hebt beleefd waar intimidatie op straat voorkwam.
- Bespreek nu in kleine groepjes welke je ervaringen zijn.

Welke zijn de gevoelens die schuilen achter intimidatie op straat? Verschillende meisjes zijn er stil bij blijven staan en bedachten hypotheses over de beweegredenen van de pester:

- Kies één van de mogelijke hypotheses op de affiche en bedenk een gedetailleerd antwoord van de pester. Schrijf een tekst van 1 of 2 paragrafen naar de 'ik' (de pester).
- Bespreek dit in een grote groep.

GARANCE EST UNE ASSOCIATION SANS BUT LUCRAITIF QUI LUTTE DEPUIS SA CRÉATION EN 2000 CONTRE LES VIOLENCE(S) BASEES SUR LE GENRE. ELLE PROPOSE NOTAMMENT DES COURS D'AUTODÉFENSE, DE DÉFENSE VERBALE, DANS TOUTES SES ACTIVITÉS, L'OBJECTIF EST DE RENDRE AUX PARTICIPANT(E)S LEUR CAPACITÉ D'AGIR, PAR L'ANALYSE CRITIQUE DES CONDITIONS SOCIALES ET POLITIQUES QUI MÈNENT À LA VIOLENCE, ET PAR LA VALORISATION DES MOYENS DONT IL(S)ELLES DISPOSENT POUR STOPPER LES AGRESSIONS. IL(S)AGIT D'UNE APPROCHE PARTICIPATIVE QUI VISE L'AUTONOMIE ET LA CITOYENNETÉ DU PUBLIC.

N'HÉSITEZ PAS À PRENDRE CONTACT !
WWW.GARANCE.BE

GARANCE IS EEN VZW DIE, SINCE HAAR OPSTART IN 2000, STRIJDT TEGEN GEWELD OP GROND VAN GESLACHT. ZIJ STELT ONDER ANDERE OPLEIDINGEN ZELFVERDEDIGING EN VERBALE VERDEDIGING VOOR. IN ALLE ACTIVITEITEN WIL GARANCE DE DEELNEEMSTERS OVERtuigen VAN HUN CAPACITEIT OM TE REAGEREN, DOOR KRITISCH ELKE SOCIALE EN POLITIEKE TOESTAND TE ANALYSEREN DIE KAN LEIDEN TOT GEWELD, EN DOOR HET ZICH TERUG EIGEN MAKEN VAN DE Middelen WAAROVER ZE BESCHIKKEN OM DE AANVALLEN TE STOPPEN. DE BENADERING IS PARTICIPATIEF EN STREEFT AUTONOME EN BURGERSCHAP VAN HET PUBLIEK NA.

HARZEL NIET OM CONTACT OP TE NEMEN!
WWW.GARANCE.BE

* QUESTION MISE EN SCÈNE : CETTE MISE EN SCÈNE SE BASE SUR LE PRINCIPE D'INVERSION DES RÔLES HARCELEURS/HARCELÉS, QUEL EFFET CELA PROVOQUE-T-IL EN VOUS ? (* DERNIÈRE PAGE)

* VRAAG VOOR DE TENSCHENDING : DEZE TENSCHENDING BEHANDELT HET OMVISSELEN VAN DE ROL VAN PESTER EN SLACHTOFFER. WAT IS HET EFFECT THEREVAN OP JOU? (* LAATSTE PAGINA)

CES SCÈNES VOUS CHOQUENT-ELLES PLUS QUAND ON INVERSE LES RÔLES ?

DIALOGUES DE RUE N°3, réalisé avec des élèves de l'Athénée Fernand Blum, prend à rebrousse-poil les situations d'intimidation et d'abus de pouvoir dans l'espace public : les victimes deviennent les harceleurs et vice versa. Un regard neuf sur des situations devenues trop banales. Mais aussi une dénonciation de l'acte de domination, quel qu'il soit, au-delà d'un malaise centré sur l'identité des victimes.

HOE ZOUDEN JULLIE REAGEREN INDIEN DE ROLLEN WERDEN OMGEDRAAID?

GESPREKKEN OP STRAAT NR 3 kwam tot stand dankzij de studenten van het Atheneum Fernand Blum. Deze keer kozen de studenten om machtsmisbruik en intimidatie op straat in omgekeerde richting te bekijken : de slachtoffers worden pesters en omgekeerd. Een nieuwe kijk op te banaal geworden situaties. Maar ook een aanklacht tegen eender welke vorm van dominantie, die verder gaat dan de focus op de identiteit van de slachtoffers.



Les Gants Vous
Avez Pas Se Vous
HEIN



Ah ah, regarde-moi
ces deux-là, quel
manque d'originalité !
Je vais prendre une
photo et vous mettre
sur snapchat !

Haha, kijk eens
naar die twee, hoe
origineel kan je zijn! Ik
neem een foto voor
snapchat!

Regards insistants
(pas de dialogue)

Doordringend blijven kijken
(zonder dialoog)

Ah ah ! Regarde-la, une
anorexique aurait plus
de formes qu'elle !

Haha! Kijk hoe mager
ze is, nog erger dan ie-
mand die aan anorexia
lijdt!

Tiens, boulet de la socié-
té, tu me fais pitié.

Jij bent een last voor de
gemeenschap, ik heb
medelijden met je.

Regarde le boloss, là !
Sympas ses habits.
Il va ramasser !
Il fait trop pitié tout
seul.

Wat een weirdo! Kijk
hoe hij gekleed is. Een
echte loser! Wat een
loner.

EN VOUS ? EN JULIET ?

Le harcèlement de rue est un phénomène que l'on a tendance à banaliser car les rapports de pouvoir sont souvent intégrés par les uns et les autres. C'est alors une déconstruction qui doit s'opérer en nous pour se rendre compte que ce sont des situations anormales.

Dialogues de rue n°3 met l'accent sur une **diversité de rapports de pouvoir et leur remise en question**. Afin de mieux cerner ce phénomène, nous vous proposons de répondre à une ou plusieurs des 2 propositions.

Er is een tendens om intimidatie op straat te banaliseren omdat de machtsverhoudingen elkaar vaak overlappen. We moeten deze daarom zelf ontrafelen om te beseffen dat het gaat om abnormale situaties.

Gesprekken op straat nr 3 legt de nadruk op de **vele machtsverhoudingen en het opnieuw in vraag stellen**. Geef je reactie op 1 of meer van de 2 voorstellen om dit fenomeen beter te leren begrijpen.

1

Tous ensemble

ALLEN SAMEN

- Donnez un maximum d'exemples de situations que vous estimatez être des situations de harcèlement de rue.
- Ensuite, essayez d'identifier en quoi ces situations s'appuient sur une 'faiblesse' de la victime, du point de vue de sa place dans la société.

On est fort quand on est grand, quand on est musclé, quand on est plusieurs... et bien sûr on est fort quand la pensée dominante est avec nous !

- Geef zoveel mogelijk voorbeelden intimidatie op straat.

- Probeer vervolgens te bepalen in welke mate deze situaties wijzen op een "zwakheid" van het slachtoffer, en te maken hebben met de plaats van het slachtoffer in de maatschappij.

We staan sterk als we groot, gespierd en met meerdere zijn... en natuurlijk ook wanneer de meerderheid denkt zoals wij denken!

2

SEUL PUIS EN GROUPE

EERST ALLEEN DAN IN GROEP

Harceler dans l'espace public, c'est donc aussi supposer que les personnes autour accepteront ce harcèlement ou en tout cas ne réagiront pas/peu... D'où l'importance de réagir en tant que témoin !

Quand on crie à une fille (en rue) que sa jupe est trop courte ou quand on notifie à une fille (à l'école) que sa jupe est trop longue, on fait d'un jugement subjectif une humiliation publique.

- Y a-t-il des endroits où vous vous sentez plus vulnérables ? (un parc parce qu'on est y isolé, terrasse de café bondée d'hommes pour les femmes, ...).

- Partagez tous ensemble.

Intimidieren in de openbare ruimte gaat ervan uit dat de voorbijgangers deze intimidatie zullen aanvaarden of hierop weinig of niet zullen reageren...

vandaar het belang om als getuige te reageren!

Door een meisje op straat met lude stem te beleiden omwille van haar te korte rok, of op school omwille van haar te lange rok, maken we van een subjectief oordeel een publieke beleidings-

Intimidatie is dus deels afhankelijk van de maatschappij waarin we leven, en meerbepaald van onze omgeving of van de plaats waar we naar toe gaan.

- Zijn er plaatsen waar jullie zich kwetsbaarder voelen (en park omdat het afgelegen is, een terras vol mannen waar vrouwen niet durven gaan,...)?

- Deel deze informatie met elkaar.

«QUE L'EXPRESSION DU RACISME PRENNE UNE TOURNAURE VIOLENTE OU NON, LA SOLUTION POUR EN SORTIR NE SE TROUVE QUE DANS LA CAPACITÉ À BOUSCULER NOS PILIERS LES PLUS STRUCTURANTS. L'ESSENTIEL N'EST PAS D'ÊTRE EXEMPT DE TOUT PRÉJUGÉ MAIS D'ÊTRE CONSCIENT DU FAIT QU'ON EN EST POTENTIELLEMENT PORTEUR LA DIFFÉRENCE N'EXISTE PAS EN TANT QUE TELLE, C'EST LE RAPPORT ENTRE DEUX ENTITÉS QUI LA CRÉE.» ROKHAYA DIALLO

«DAT HET UITEN VAN RACISME AL DAN NIET LEIDT TOT GENOEG, DE OPLOSSING OM ERUIT TE GERAKEN LIGT ENKEL BIJ HET DOOR ELKAAR SCHUDDEN VAN DE BESTAANDE STRUCTURELE PILIERS. HET BELANGRIJKSTE IS NIET VRIJ ZIJN VAN VOORORDENEN MAAR WEL ER BENUST VAN WORDEN DAT MEN ER MOGELIJK DRAGER VAN IS. HET VERSCHIL BESTAAT NIET ALS DUSDANIG, WEL HET VERBAND TUSSEN DRIE ENTITEITEN DIE HET TOT STAND BRENGEN.» ROKHAYA DIALLO

POURQUOI ON SE JUGE LES UNS LES AUTRES ? ON N'EST PAS SUR UNE SCÈNE !

DIALOGUES DE RUE N°4, réalisé avec des stagiaires de la Maison des Femmes de Schaerbeek, nous parle de la pratique de juger l'apparence des femmes dans l'espace public. Cette pratique stigmatisante est banalisée par une partie des hommes et des femmes elles-mêmes - entretenant les stéréotypes. Peu importe la manière dont la femme se présente, elle se confronte à ce jugement. Le problème n'est donc pas tant la tenue vestimentaire qu'une mentalité à remettre en question.

* QUESTION MISE EN SCÈNE : DANS L'IMAGE, ON REMARQUE QUE C'EST LA MÊME PERSONNE QUI POSE POUR REPRÉSENTER LES DIFFÉRENTES VICTIMES ET QU'UNE DEUXIÈME POST POUR REPRÉSENTER LES DIFFÉRENTS HARCELEURS. À VOTRE AVIS POURQUOI ? (* DERNIÈRE PAGE)

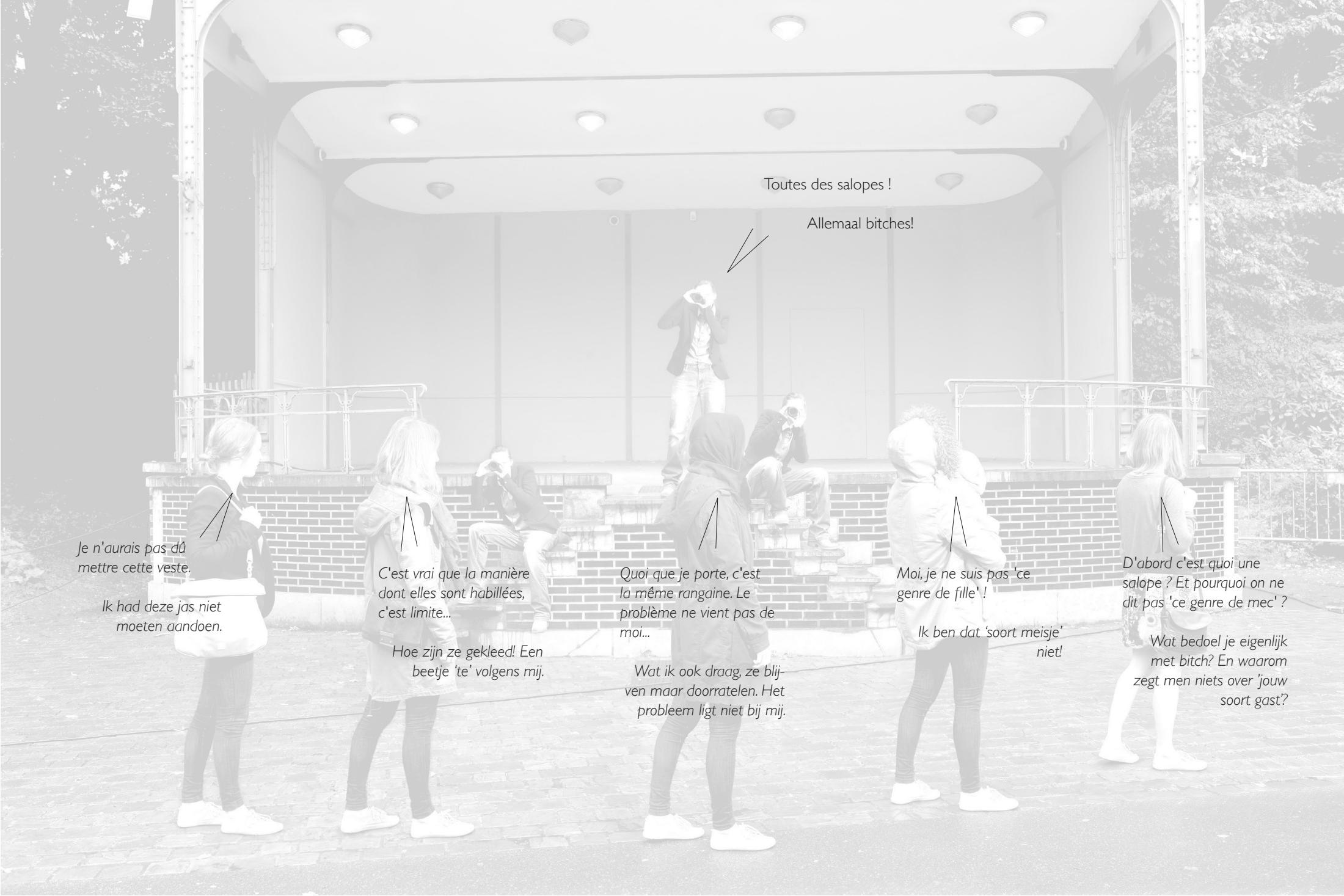
* VRAAG VOOR DE ENSCENERING : JE ZIET DAT 1 PERSONN ALLE SLACHTOFFERS VERTEGENWOORDIGT, EN 1 PERSONN ALLE PESTERS WAAROM, DENKEN JULLIE? (* LAATSTE PAGINA)

WAAROM VEROORDELEN WE ELKAAR? WE STAAN NIET OP EEN PODIUM!

GESPREKKEN OP STRAAT NR 4 kwam tot stand dankzij de stagiaires van het Huis van de Vrouw van Schaarbeek. Hier wordt dieper ingegaan op de slechte behandeling van de vrouw in de openbare ruimte, die door een deel van de mannen en vrouwen als normaal wordt beschouwd - en die de stereotypes in leven houdt. Het maakt niet uit hoe de vrouw eruit ziet, ze wordt sowieso beoordeeld.

Het probleem ligt dus niet zozeer bij de kledingkeuze, maar bij een mentaliteit die moet veranderen.





EN JULIET? ET VOUS?

Lorsque l'on parle de harcèlement de rue, la victime a tendance à chercher les causes en elle : «Si l'on agit comme ça face à moi, c'est sans doute que je le cherche ?».

Comme le harcèlement est banalisé par les passants, la victime se sent marginalisée et coupable. «Je vois ce regard accusateur... Je suis une femme, est-ce que mon décolleté est vraiment trop grand, est-ce mal ? Je suis un noir, est-ce que je parle vraiment trop fort, est-ce mal ? Je suis un homosexuel, est-ce que je suis vraiment trop efféminé, est-ce mal ?

Bij intimidatie op straat, merken we dat het slachtoffer de oorzaak hiervan dikwijls bij zichzelf zoekt : «Als hij zo reageert tegen mij, dan zal ik het wel zelf gezocht hebben?»

Intimidatie op straat wordt gebanaliseerd door de voorbijgangers waardoor het slachtoffer zich gemarginaliseerd en schuldig voelt. «Ik zie zijn beschuldigende blik. Ik ben een vrouw, is mijn decolleté echt te diep? Ik ben zwart, spreek ik te luid, mag dit niet? Ik ben homoseksueel, loop ik er te vrouwelijk gekleed bij, mag dit niet?»

Les victimes en viennent même à s'accuser et se juger entre elles, donnant raison au harceleur «Moi je ne suis pas de ces femmes-là, Je ne suis pas de ces noirs-là, de ces homosexuels-là, etc.» Cette culpabilité détourne l'attention de la vraie cause du problème : le harceleur !

Dialogues de rue n°4 met l'accent sur **la place de l'apparence**. Afin de mieux cerner ce phénomène, nous vous proposons de répondre à une ou plusieurs des 2 propositions.

De slachtoffers komen terecht in een situatie waar ze elkaar onderling veroordelen, beschuldigen, en de pester gelijk geven. «Ik ben anders dan die vrouw, die zwarte, die homoseksueel, enz.» Maar zo wordt de aandacht afgeleid van de echte oorzaak van dit probleem : de pester! Gesprekken op straat nr 4 legt de nadruk op het belang van het **uiterlijk**. Geef je reactie op 1 of meer van de 2 voorstellen om dit fenomeen beter te leren begrijpen.

1 EN PETIT GROUPE IN KLEINE GROEP

- Abordez la question de la tenue vestimentaire et du jugement.
Le débat peut balayer large (tenues originales, tenues féminines, tenues masculines, tenues sexy, uniformes, voiles, tenues ringardes, tenues de luxe, tenues austères...).
- Est-ce qu'on choisit nos tenues pour les passants, pour les amis, pour soi-même ? Qui est 'coupable', celui qui porte ou celui qui juge ?

2 SEUL PUIS EN GROUPE EERST ALLEEN, DAN IN GROEP

- Réalisez un portrait écrit d'une des 5 femmes (quelle est son apparence ? quel est son caractère ? de quel quartier vient-elle ? quelle est sa situation familiale ...) et développer sa réaction dans la situation amenée par le Dialogue de rue n°4.
- Partagez en grand groupe.

- Behandel de kwestie van de kledingkeuze en van het oordeel.
Het debat mag uitwiden (originele outfits, vrouwelijke looks, mannelijke looks, sexy outfits, uniformen, hoofddoeken, ouderwetse kledij, luxueuze kledij, sobere kledij,...).
 - Wie bepaalt de keuze van onze kledij? De voorbijgangers, onze vrienden, wijzelf? Wie is 'schuldig', diegene die de kledij draagt of diegene die veroordeelt?
- Omschrijf schriftelijk één van de 5 vrouwen (bespreek haar karakter, wijk, familiale situatie...) en ga verder in op haar reactie zoals besproken in de situatie Gesprekken op straat nr 4.
- Deel dit met een grote groep.

L'INITIATIVE REBEL-LIEUS INVITE TOUTE PERSONNE VICTIME DU HARCELEMENT DE RUE À TÉMOIGNER. LEUR BUT N'EST PAS DE CRIMINALISER MAIS PLUTÔT DE RÉFLÉCHIR ENSEMBLE À CE QUI PEUT RENDRE LES ESPACES PLUS SÛRS, ÉGAUX ET ACCESSIBLES POUR TOUS LES «LES RÉCITS QUE NOUS AVONS COLLECTÉS AU FIL DU TEMPS NOUS ONT MONTRÉ QUE «MON EXPÉRIENCE DE HARCELEMENT N'EST PAS TON EXPÉRIENCE DE HARCELEMENT». QUI NOUS SOMMES, OU PLUTÔT, QUELLES SONT NOS IDENTITÉS, IMPACTE LE TYPE DE HARCELEMENT AUQUEL NOUS DEVONS FAIRE FACE.» WWW.REBELLIEUS.ORG

HET INITIATIEF REBEL-LIEUS NODIGT ELKE PERSON, DIE SLACHTOFFER IS VAN GENOEG, UIT OM TE GETUIGEN. HET DOEL IS NIET ZOZEER HET CRIMINALISEREN, MAAR MEER HET SAMEN NADENKEN OVER HOE DE OPENBARE RUIMTE VEILIGER, GELUKKIG EN TOEGANGKELIJKER TE MAKEN VOOR IEDEREEN.

«DE VERSCHILLENDE ERVARINGEN DIE WE ONTHOPEN TONEN AAN DAT IEDEREEN ANDERS REAGEERT OP INTIMIDATIE WIE WE ZIJN, OF BETER GEZEGD, ONZE IDENTITEIT BEINVLOEDT DE INTIMIDATIE WAARMEE WE GECONFRONTEERD WORDEN.» WWW.REBELLIEUS.ORG

SI TU ES PRÊT À M'ÉCOUTER, DISCUTONS,
JE NE TE FERAI PAS DE SCÈNE !

DIALOGUES DE RUE N°5, réalisé avec l'équipe de la Maison des Femmes et les artistes d'Habitants des images, nous invite à réfléchir aux prises de pouvoir sexistes dans la manière d'interpeller les femmes. Les attitudes obscènes ou les flatteries condescendantes mettent la femme en position de faiblesse, l'enfermant dans une posture passive.

INDIEN JE BEREID BENT OM TE LUISTEREN
KUNNEN WE ER GERUST OVER PRATEN.
IK WIL GEEN HERRIE SCHOPPEN.

GESPREKKEN OP STRAAT NR 5 kwam tot stand dankzij het team van het Huis van de Vrouw en de artiesten van Habitants des images. Thema hier is de seksistische machtsovername die plaatsvindt bij het aanspreken van een vrouw. Een obsceen gedrag of neerbuigende complimentjes zorgen ervoor dat de vrouw zich zwak gaat voelen, en zich passief gaat opstellen.

* QUESTION MISE EN SCÈNE : QU'EST-CE QUE SYMBOLISE LA CHAISE VIDE SELON VOUS ? (* DERNIÈRE PAGE)

* VRAAG VOOR DE ENSCENERING :
WAT STELT DE LEGE STOEL VOOR
VOLGENS U? (* LAATSTE PAGINA)

Sortie
d'Ecole
School
Uitgang
RALEN
TIR
LANGZAAM



On peut parler de la longueur de ma jupe.

We kunnen het ook over mijn politieke ideeën hebben.

On peut aussi parler de mes idées politiques.

Wil je jouw kapsel bespreken, dan zeg ik je wat ik er van denk.

Tu peux m'appeler ta belle et mettre ta main sur ma cuisse sans même me consulter.

Je kan me gerust je poppetje noemen en mijn bil aanraken.

Parle-moi de mon sourire, je n'ai rien à dire.

Heb je commentaar op mijn glimlach, dan heb ik niets te zeggen.

Parle-moi de ta coupe de cheveux, je te dirai ce que j'en pense.

Wil je je haarsnij bespreken, dan zeg ik je wat ik er van denk.

Tu peux aussi respecter mon espace et comprendre que ça ne me flatte en rien.

Je kan ook mijn ruimte respecteren en beseffen dat dit mij helemaal niet bevult.

EN JULIET? ET VOUS?

On peut se demander s'il n'est pas aussi question d'un problème de méconnaissance et de manque de communication au sein de la population. Les uns projettent leurs attentes, frustrations, préjugés... et les autres renvoient leurs craintes, a priori, agacements, préjugés...

Dialogues de rue n°5 se demande **si un dialogue est possible**. Afin de mieux cerner ce phénomène, nous vous proposons de répondre à une ou plusieurs des 3 propositions.

We kunnen ons de vraag stellen of het ook niet te maken heeft met misverstanden en een tekort aan communicatie onder de bevolking. De ene projecteren hun verwachtingen, frustraties, vooroordelen... en de anderen zenden hun angsten, a priori, ergernissen, vooroordelen terug...

Gesprekken op straat nr 5 stelt zich de vraag of **een dialoog wel mogelijk is**. Geef je reactie op 1 of meer van de 3 voorstellen om dit fenomeen beter te leren begrijpen.

1 EN PETIT GROUPE IN KLEINE GROEP

- Discutez autour des manières de réagir que vous avez pu vivre ou observer dans des situations de harcèlement de rue ?
- Quelles seraient de nouvelles manières de réagir selon vous ?

2 TOUS ENSEMBLE SAMEN

- Débat : où se situe la limite entre le harcèlement de rue et la simple drague ou le dialogue ?
Les professionnels disent que c'est seulement la victime qui peut en juger. En effet, une même femme, par exemple, peut un jour être amusée par un 'Bonjour chérie' et un autre se sentir rabaisée. Mais même s'il est invisible, ce sentiment existe bien, et le harcèlement 'soft' peut à la longue être très pesant psychologiquement. D'où l'importance de parler du harcèlement : pour le rendre visible et pouvoir s'en défendre.

- Bespreek de mogelijke reacties die jullie hebben gekregen in een situatie van intimidatie op straat?
- Hoe zou je nog anders kunnen reageren?

- Debat : waar ligt het verschil tussen intimidatie op straat en flirten of met iemand in gesprek gaan?
Professionelen zijn het erover eens dat enkel het slachtoffer hierover kan beslissen. Inderdaad, eenzelfde vrouw kan de ene dag gecharmeerd zijn door «Dag schat» en op de andere dag zich vernederd voelen.
Dit vernederde gevoel is misschien niet zichtbaar maar bestaat wel, en deze 'zachte' intimidatie kan op lange termijn psychologisch zwaar doorwegen.
Vandaar het belang om over intimidatie te spreken : om er een gezicht aan te geven en zichzelf ertegen te beschermen.

3 INDIVIDUELLEMENT .INDIVIDUEEL

- 'Prenez place' sur la chaise jaune et démarrez une conversation avec cette femme que vous ne connaissez pas. Essayez de la draguer sans être sexiste. (Oui c'est possible !) Écrivez le dialogue.

«C'EST CURIEUX : CERTAINS DE MES AMIS SONT CHOQUÉS QUAND JE LEUR RACONTE M'ÊTRE FAIT ABORDER PAR UN GROUPE D'HOMMES À BASE DE «T'ES CHARMANTE, TU VEUX PAS ALLER BOIRE UN VERRE», «T'ES BONNÉE», «TU SUSES ?», BEAUCOUP MOINS QUAND UN HOMME RICHE, ÉDUQUÉ, BIEN HABILLÉ ME SIGNALÈ EN GUISE DE BONJOUR QU'IL ME TROUVE CHARMANTE, ET EN GUISE D'AU REVOIR QUE «CELA A ÉTÉ UN PLAISIR DE ME CONTEMPLER». LE FOND RESTE POURTANT LE MÊME, SEULS CHANGENT L'APPARENCE PHYSIQUE (TENUE VESTIMENTAIRE) ET LELEXIQUE DES HOMMES.» AUX HUGONNIER

«HET IS VREemd : SOMMIGE VAN MIJN VRIENDEN ZIJN GESCHOKT ALS IK HEN VERTEL DAT IK DOOR EEN GROEP MANNEN BENADERD BEN GEWEEST MET DE WOORDEN «JE ZIET ER LEUK UIT, GA JE MEE IETS DRANKEN?», «JE ZIET ER LEKKER UIT», «ZUIG JE?», ZE ZIJN TELEMAAL NIET GESCHOKT ALS ZE TE HOREN KRIJGEN DAT EEN RUKE, WELOPGEVOEDE, EN GOED GEKLEDE MAN MIJ BEGROET DOOR TE ZEGGEN DAT HIJ MIJ CHARMANT VINDT, EN AFSLUIT MET DE WOORDEN «HET WAS EEN ECHT PLEZIER OM JE TE ZIEND». NOCHTANS GAAT HET IN DE GROND OM HETZELFDE, ENKEL HET FYSIEKE (KLEIN) EN DE TAAL ZIJN VERANDERD.» AUX HUGONNIER

*RETOUR SUR LES QUESTIONS MISE EN SCÈNE :

DIALOGUE DE RUE N°1 :

Il y a plusieurs interprétations possibles mais ici, les choix de mise en scène ont été dirigés par le fait que l'on est tous potentiellement témoin, victime ou harceleur et que l'on peut passer d'un rôle à l'autre. Sur l'affiche nous ne voyons donc pas les visages des harceleurs.

DIALOGUE DE RUE N°2 :

Il y a plusieurs interprétations possibles mais ici, les choix de mise en scène ont été dirigés par le fait que les femmes ont l'habitude de baisser les yeux dans les situations de harcèlement de rue. Lorsque l'affiche est installée en rue, les deux jeunes femmes apparaissent à échelle 1/1 et regardent les passants.

DIALOGUE DE RUE N°3 :

Il y a plusieurs interprétations possibles mais ici, les choix de mise en scène ont été dirigés par le fait que certains rôles semblent inhérents à certains individus à cause de rapports de force ancrés dans la société. Le Dialogue de rue n°3, lorsqu'il est affiché en rue, vient perturber le regard du passant et le pousse à déconstruire certains stéréotypes.

DIALOGUE DE RUE N°4 :

Il y a plusieurs interprétations possibles mais ici, les choix de mise en scène ont été dirigés par le fait qu'une même personne, peu importe comment elle s'habille finalement, sera toujours sujette à des réactions. Tout comme le rôle de l'homme, visage caché derrière un objectif photo, peut représenter n'importe quel homme.

DIALOGUE DE RUE N°5 :

Il y a plusieurs interprétations possibles mais ici, les choix de mise en scène ont été dirigés par le fait que l'interlocuteur en rue se limite souvent à l'apparence de la personne abordée. Cette chaise jaune invite à aller au-delà de cela.

*BETREFFENDE DE VRAGEN OVER DE ENSCENERING :

GESPREKKEN OP STRAAT NR 1 :

Verschillende interpretaties zijn hier mogelijk, maar de enscenering is zo gekozen omdat we allen getuige, slachtoffer of pesten zijn en dat we van de ene rol naar de andere kunnen overstappen. Daarom zien we de gezichten van de pesters niet.

GESPREKKEN OP STRAAT NR 2 :

Verschillende interpretaties zijn hier mogelijk, maar de enscenering is zo gekozen omdat de vrouwen de gewoonte hebben om naar de grond te kijken in geval van intimidatie op straat. Nu dat de affiche in de openbare ruimte geplaatst is, zien we dat de 2 vrouwen op schaal 1/1 verschijnen en dat ze de voorbijgangers recht in de ogen aankijken.

GESPREKKEN OP STRAAT NR 3 :

Verschillende interpretaties zijn hier mogelijk, maar de enscenering is zo gekozen omdat bepaalde rollen soms eigen zijn aan individuen, omwille van de machtsverhoudingen die veranderd zijn in de maatschappij. Gesprekken nr 3, eenmaal te zien in de openbare ruimte, interpelleert de voorbijganger en zet hem aan om bepaalde stereotypes af te bouwen.

GESPREKKEN OP STRAAT NR 4 :

Verschillende interpretaties zijn hier mogelijk, maar de enscenering is zo gekozen omdat eenzelfde vrouw, wat ze ook draagt, steeds opmerkingen zal krijgen. Zo ook voor de man die achter de camera staat, hij kan elke man voorstellen.

GESPREKKEN OP STRAAT NR 5 :

Verschillende interpretaties zijn hier mogelijk, maar de enscenering is zo gekozen omdat de pesten, wanneer hij iemand benadert op straat, enkel op het uiterlijk van de persoon reageert. De gele stoel nodigt hem uit om verder dan dat te kijken.

Ce livret aborde, sous différents angles d'approche, la problématique complexe du harcèlement de rue. Il a été réalisé en 2017 par Habitants des images ASBL en collaboration avec la Maison des Femmes de Schaerbeek et avec le soutien de l'Échevine de l'Égalité des Chances de la Commune de Schaerbeek.

Les mises en scène ont été imaginées avec les jeunes au fil de débats collectifs et moments de réflexions en petits groupes. Merci aux élèves et enseignants de L'institut Saint-Dominique et de l'Athénée Fernand Blum, aux jeunes et accompagnants de Bouillon de CultureS et à toute l'équipe de la Maison des Femmes de Schaerbeek.

Et vous ? Ce livret vous propose des petits exercices comme base de réflexions en groupe (classes, associations, groupes d'amis...) ou pour quoi pas individuelles.

À l'initiative d'Adelheid Byttebier, Échevine de l'Égalité des Chances, et avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Échevins de Schaerbeek et de la Région de Bruxelles Capitale.

E.R Collège des Bourgmestre et Échevins de la Commune de Schaerbeek



RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
BRUSSELS-CAPITAL REGION

SCHAERBEEK
1030
SCHAARBECK



la Maison des Femmes
de Schaerbeek
het huis van de
Vrouwen van Schaerbeek

habitants
des
images
ville, art et action

Dit boekje benadert, vanuit diverse invalshoeken, de complexe problematiek van straatintimidatie. Dit handboek werd in 2017 verwezenlijkt door vzw Habitants des images in samenwerking met het Huis van de Vrouw en dankzij de steun van Schepen van Gelijke Kansen van gemeente Schaerbeek.

De encenering van de verschillende foto's kwam tot stand tijdens collectieve debatten met jongeren en momenten van reflectie in kleine groepen. Hierbij willen we de studenten en leraren van het «Institut Saint-Dominique» en het Atheneum Fernand Blum bedanken, alsook de jongeren en begeleiders van «Bouillon de CultureS» en het team van het Huis van de Vrouw.

EN JULLIE? Dit boekje stelt oefeningen voor die als basis dienen voor de reflectie in groep (klassen, verenigingen, vriendengroepen, ...) of waarom niet voor zelfreflectie.

Op initiatief van de Schepen van Gelijke Kansen, Adelheid Byttebier, en met de steun van het College van Brugemeester en Schepenen van de Gemeente Schaerbeek en van Brussels Hoofdstedelijk Gewest

V.U. College van Burgemeester en Schepenen van de Gemeente Schaerbeek